
RUSSIAN (PRINCIPAL)

9782/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2019

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Part I: Topics

Answer **one** question.

Part II: Texts

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions carry equal marks (30 marks per question).

This syllabus is regulated for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **13** printed pages and **3** blank pages.

Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Russian**.

Recommended length: 250–400 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 ЖИЗНЬ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ НИМИ

И. Тургенев, *Первая любовь*
Н. Лесков, *Леди Макбет Мценского уезда*
Фильм: *Елена* (режиссёр А. Звягинцев)

EITHER

A Сравните, как создатели выбранных вами произведений изображают любовь.

OR

B «Неравенство между полами – это то, что больше всего приводит к трагедии в этих произведениях». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

2 МОЛОДЁЖЬ

Фильм: *Мне двадцать лет* (режиссёр М. Хуциев)
Н. Баранская, *Неделя как неделя*
Фильм: *Маленькая Вера* (режиссёр В. Пичул)

EITHER

A Что мы узнаём из выбранных вами произведений о проблемах молодёжи?

OR

B «Повседневная жизнь обычных молодых людей часто удивляет и иногда даже шокирует нас». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

3 ЖИЗНЬ В СОВЕТСКОЙ ДЕРЕВНЕ

А. Солженицын, *Матрёнин двор*
 В. Распутин, *Деньги для Марии*
 Ф. Абрамов, *Поездка в прошлое*

EITHER

A Что мы узнаём из выбранных вами произведений о ценностях деревенской жизни?

OR

B «Несмотря на десятилетия коммунизма, жизнь в советской деревне иногда несправедлива, полна проблем и далеко не проста». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

4 ЛИЧНОСТЬ, ОБЩЕСТВО И ВЛАСТЬ

Ю. Трифонов, *Дом на набережной*
 Фильм: *Утомлённые солнцем* (режиссёр Н. Михалков)
 Фильм: *Левиафан* (режиссёр А. Звягинцев)

EITHER

A Что мы узнаём из выбранных вами произведений об отношениях между людьми и властью?

OR

B Выберите по одному персонажу из каждого выбранного вами произведения и сравните, как они справляются с конфликтом с властями.

5 ГЕРОИ И ГЕРОИНИ В РУССКОЙ И СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КИНЕМАТОГРАФЕ

М. Горький, *Мать*
 Фильм: *Адмиралъ* (режиссёр А. Кравчук)
 Фильм: *Гагарин. Первый в космосе* (режиссёр П. Пархоменко)

EITHER

A До какой степени создатели выбранных вами произведений реалистично изображают своих героев и героинь?

OR

B Из каждого выбранного вами произведения сравните по одной сцене, которая ясно показывает храбрость, героизм или решительность героя или героини.

Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in **English**.

Recommended length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 A. Пушкин, *Пиковая дама***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Германн стоял, прислонясь к холодной печке. Он был спокоен; сердце его билось ровно, как у человека, решившегося на что-нибудь опасное, но необходимое. Часы пробили первый и второй час утра, — и он услышал дальний стук кареты. Невольное волнение овладело им. Карета подъехала и остановилась. Он услышал стук опускаемой подножки. В доме засуетились. Люди побежали, раздались голоса, и дом осветился. В спальню вбежали три старые горничные, и графиня, чуть живая, вошла и опустилась в вольтеровы кресла. Германн глядел в щёлку: Лизавета Ивановна прошла мимо его. Германн услышал её торопливые шаги по ступеням её лестницы. В сердце его отозвалось нечто похожее на угрызение совести и снова умолкло. Он окаменел. 5

Графиня стала раздеваться перед зеркалом. Откололи с неё чепец, украшенный розами; сняли напудренный парик с её седой и плотно остриженной головы. Булавки дождём сыпались около неё. Жёлтое платье, шитое серебром, упало к её распухлым ногам. Германн был свидетелем отвратительных таинств её туалета; наконец графиня осталась в спальнной кофте и ночном чепце: в этом наряде, более свойственном её старости, она казалась менее ужасна и безобразна. 15

Как и все старые люди вообще, графиня страдала бессонницею. Раздевшись, она села у окна в вольтеровы кресла и отослала горничных. Свечи вынесли, комната опять осветилась одною лампадою. Графиня сидела вся жёлтая, шевеля отвислыми губами, качаясь направо и налево. В мутных глазах её изображалось совершенное отсутствие мысли; смотря на неё, можно было бы подумать, что качание страшной старухи происходило не от её воли, но по действию скрытого гальванизма. 20

Вдруг это мёртвое лицо изменилось неизъяснимо. Губы перестали шевелиться, глаза оживились: перед графинею стоял незнакомый мужчина.

— Не пугайтесь, ради Бога, не пугайтесь! — сказал он внятным и тихим голосом. — Я не имею намерения вредить вам; я пришёл умолять вас об одной милости. 25

30

OR

B Describe and analyse the role of the supernatural in *Пиковая дама*.

OR

C 'Both Lizaveta Ivanovna and the Countess are touching figures who deserve the reader's pity.' Do you agree?

7 Н. Гоголь, *Ревизор*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

БОБЧИНСКИЙ: Только что мы в гостиницу, как вдруг молодой человек...

ДОБЧИНСКИЙ (*перебивая*): Недурной наружности, в партикулярном платье...

БОБЧИНСКИЙ: Недурной наружности, в партикулярном платье, ходит этак по комнате, и в лице этакое рассуждение... физиономия... поступки и здесь (*вертит рукою около лба*) много, много всего. Я будто предчувствовал и говорю Петру Ивановичу: «Здесь что-нибудь неспроста-с». Да. А Пётр-то Иванович уж мигнул пальцем и подозвали трактирщика-с, трактирщика Власа: у него жена три недели назад тому родила, и такой пребойкий мальчик, будет так же, как и отец, содержать трактир. Подозвавши Власа, Пётр Иванович и спроси его потихоньку: «Кто, говорит, этот молодой человек?», а Влас и отвечает на это: «Это», говорит... Э, не перебивайте, Пётр Иванович, пожалуйста, не перебивайте; вы не расскажете, ей-Богу, не расскажете: вы пришепётываете; у вас, я знаю, один зуб во рту со свистом... «Это, говорит, молодой человек, чиновник, – да-с, – едущий из Петербурга, а по фамилии, говорит, Иван Александрович Хлестаков-с, а едет, говорит, в Саратовскую губернию и, говорит, престранно себя аттестует: другую уж неделю живёт, из трактира не едет, забирает всё на счёт и ни копейки не хочет платить». Как сказал он мне это, а меня тут вот свыше и вразумило. «Э!» – говорю я Петру Ивановичу... 5 10 15 20

ДОБЧИНСКИЙ: Нет, Пётр Иванович, это я сказал: «Э!»

БОБЧИНСКИЙ: Сначала вы сказали, а потом и я сказал. «Э! – сказали мы с Петром Ивановичем. – А с какой стати сидеть ему здесь, когда дорога ему лежит в Саратовскую губернию?» Да-с! А вот он-то и есть этот чиновник.

ГОРОДНИЧИЙ: Кто, какой чиновник? 25

БОБЧИНСКИЙ: Чиновник-то, о котором изволили получить notiцию, – ревизор.

ГОРОДНИЧИЙ (*в страхе*): Что вы, Господь с вами! это не он.

ДОБЧИНСКИЙ: Он!

OR

- B** Consider the view that *Ревизор* is fundamentally a denunciation of Russia's social and political systems.

OR

- C** 'Khlestakov is no more than a likeable rogue who takes fair advantage of his unusual situation.' Do you agree?

8 И. Тургенев, *Рудин***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

«...Я не стою того, чтобы вы для меня отторглись от вашей сферы... А впрочем, всё это, может быть, к лучшему. Из этого испытания я, может быть, выйду чище и сильнее.

Желаю вам полного счастья. Прощайте! Иногда вспоминайте обо мне. Надеюсь, что вы ещё услышите обо мне.

5

Рудин».

Наталья опустила письмо Рудина к себе на колени и долго сидела неподвижно, устремив глаза на пол. Письмо это, яснее всех возможных доводов, доказало ей, как она была права, когда поутру, расставаясь с Рудиным, она невольно воскликнула, что он её не любит! Но от этого ей не было легче. Она сидела не шевелясь; ей казалось, что какие-то тёмные волны без плеска сомкнулись над её головой и она шла ко дну, застывая и немея. Всякому тяжело первое разочарование; но для души искренней, не желавшей обманывать себя, чуждой легкомыслия и преувеличения, оно почти нестерпимо. Вспомнила Наталья своё детство, когда, бывало, гуляя вечером, она всегда старалась идти по направлению к светлому краю неба, там, где заря горела, а не к тёмному. Темна стояла теперь жизнь перед нею, и спиной она обратилась к свету...

10

15

Слёзы навернулись на глазах Натальи. Не всегда благотворны бывают слёзы. Отрадны и целебны они, когда, долго накопив в груди, потекут они, наконец, – сперва с усилием, потом всё легче, всё слаще; немое томление тоски разрешается ими... Но есть слёзы холодные, скупно льющиеся слёзы: их по капле выдавливает из сердца тяжёлым и недвижимым бременем налегшее на него горе; они безотрадны и не приносят облегчения. Нужда плачет такими слезами, и тот ещё не был несчастлив, кто не проливал их. Наталья узнала их в этот день.

20

25

Прошло часа два. Наталья собралась с духом, встала, отёрла глаза, засветила свечку, сожгла на её пламени письмо Рудина до конца и пепел выкинула за окно.

OR

- B** To what extent has Turgenev created in the character of Rudin the recognisable embodiment of a superfluous man?

OR

- C** 'In *Рудин*, Turgenev excels in his effective use of nature as a literary device.' Do you agree?

9 A. Островский, *Гроза***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

КАТЕРИНА (*одна, держа ключ в руках*): Что она это делает-то? Что она только придумывает? Ах, сумасшедшая, право сумасшедшая! Вот погибель-то! Вот она! Бросить его, бросить далеко, в реку кинуть, чтоб не нашли никогда. Он руки-то жжёт, точно уголь. (*Подумав.*) Вот так-то и гибнет наша сестра-то. В неволе-то кому весело! Мало ли что в голову-то придёт. Вышел случай, другая и рада: так очертя голову и кинется. А как же это можно, не подумавши, не рассудивши-то! Долго ли в беду попасть! А там и плачься всю жизнь, мучайся; неволя-то ещё горчее покажется. (*Молчание.*) А горька неволя, ох, как горька! Кто от неё не плачет! А пуще всех мы, бабы. Вот хоть я теперь? Живу, маюсь, просвету себе не вижу! Да и не увижу, знать! Что дальше, то хуже. А теперь ещё этот грех-то на меня. (*Задумывается.*) Кабы не свекровь!.. Сокрушила она меня... от неё мне и дом-то опостылел; стены-то даже противны. (*Задумчиво смотрит на ключ.*) Бросить его? Разумеется, надо бросить. И как он это ко мне в руки попал? На соблазн, на пагубу мою. (*Прислушивается.*) Ах, кто-то идёт. Так сердце и упало. (*Прячет ключ в карман.*) Нет!.. Никого! Что я так испугалась! И ключ спрятала... Ну, уж знать там ему и быть! Видно, сама судьба того хочет! Да какой же в этом грех, если я взгляну на него раз, хоть издали-то! Да хоть и поговорю-то, так всё не беда! А как же я мужу-то!.. Да ведь он сам не захотел. Да, может, такого и случая-то ещё во всю жизнь не выдет. Тогда и плачься на себя: был случай, да не умела пользоваться. Да что я говорю-то, что я себя обманываю? Мне хоть умереть, да увидеть его. Перед кем я притворяюсь-то!.. Бросить ключ! Нет, ни за что на свете! Он мой теперь... Будь что будет, а я Бориса увижу! Ах, кабы ночь поскорее!..

OR

- B** Describe and analyse the role of religion and superstition in *Гроза*.

OR

- C** 'Kalinov's younger generation are victims of outdated public morality and social convention.' Do you agree?

BLANK PAGE

10 А. Чехов, *Три сестры*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Наташа входит.

НАТАША: Там, говорят, поскорее нужно составить общество для помощи погорельцам. Что ж? Прекрасная мысль. Вообще нужно помогать бедным людям, это обязанность богатых. Бобик и Софочка спят себе, спят как ни в чём не бывало. У нас так много народу везде, куда ни пойдёшь, полон дом. Теперь в городе инфлюэнца, боюсь, как бы не захватили дети.

5

ОЛЬГА (*не слушая её*): В этой комнате не видно пожара, тут покойно...

НАТАША: Да... Я, должно быть, растрёпанная. (*Перед зеркалом.*) Говорят, я пополнела... и неправда! Ничуть! А Маша спит, утомилась, бедная... (*Анфисе холодно.*) При мне не смей сидеть! Встань! Ступай отсюда!

Анфиса уходит; пауза.

И зачем ты держишь эту старуху, не понимаю!

10

ОЛЬГА (*оторопев*): Извини, я тоже не понимаю...

НАТАША: Ни к чему она тут. Она крестьянка, должна в деревне жить... Что за баловство! Я люблю в доме порядок! Лишних не должно быть в доме. (*Гладит её по щеке.*) Ты, бедняжка, устала! Устала наша начальница! А когда моя Софочка вырастет и поступит в гимназию, я буду тебя бояться.

15

ОЛЬГА: Не буду я начальницей.

НАТАША: Тебя выберут, Олечка. Это решено.

ОЛЬГА: Я откажусь. Не могу... Это мне не по силам... (*Пьёт воду.*) Ты сейчас так грубо обошлась с няней... Прости, я не в состоянии переносить... в глазах потемнело...

20

НАТАША (*взволнованно*): Прости, Оля, прости... Я не хотела тебя огорчать.

Маша встаёт, берёт подушку и уходит, сердитая.

ОЛЬГА: Пойми, милая... мы воспитаны, быть может, странно, но я не переношу этого. Подобное отношение угнетает меня, я заболеваю... я просто падаю духом!

НАТАША: Прости, прости... (*Целует её.*)

25

ОЛЬГА: Всякая, даже малейшая, грубость, неделикатно сказанное слово волнует меня...

НАТАША: Я часто говорю лишнее, это правда, но согласись, моя милая, она могла бы жить в деревне.

OR

B What, in your opinion, makes *Три сестры* a compelling drama for the audience?

OR

C 'Despite its many traumatic moments, *Три сестры* leaves the audience with a profound sense of hope for the future.' Do you agree?

11 М. Булгаков, *Записки юного врача***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Прошёл месяц...

В трёх комнатах занесённого снегом флигелька горели лампы с жестяными абажурами. На постелях бельешко было рваное. Два шприца всего было. Маленький однограммовый и 5-граммовый – люэр. Словом, это была жалостливая, занесённая снегом бедность. Но... гордо лежал отдельно шприц, при помощи которого я, мысленно замирая от страха, несколько раз уже делал новые для меня, ещё загадочные и трудные вливания сальварсана.

5

И ещё: на душе у меня было гораздо спокойнее – во флигельке лежали 7 мужчин и 5 женщин, и с каждым днём таяла у меня на глазах звёздная сыпь.

10

Был вечер. Демьян Лукич держал маленькую лампочку и освещал застенчивого Ваньку. Рот у него был вымазан манной кашей. Но звёзд на нём уже не было. Итак, все четверо прошли под лампочкой, лаская мою совесть.

– К завтраму, стало быть, выпишусь, – сказала мать, поправляя кофточку.

– Нет, нельзя ещё, – ответил я, – ещё один курс придётся претерпеть.

15

– Нет моего согласия, – ответила она, – делов дома срезь. За помощь спасибо, а выписывайте завтра. Мы уже здоровы.

Разговор разгорелся, как костёр. Кончился он так:

– Ты... ты знаешь, – заговорил я и почувствовал, что багровею, – ты знаешь... ты дура! ..

20

– Ты что же это ругаешься? Это какие же порядки – ругаться?

– Разве тебя «дурой» следует ругать? Не дурой, а... а!.. Ты посмотри на Ваньку! Ты что же хочешь его погубить? Ну, так я тебе не позволю этого!

И она осталась ещё на 10 дней.

Десять дней! Больше никто бы её не удержал. Я вам ручаюсь. Но, поверьте, совесть моя была спокойна и даже... «дура» не потревожила меня. Не раскаиваюсь. Что брань по сравнению с звёздной сыпью!

25

OR

- B** Explain the arguments for and against the stories being presented as one story-cycle, assessing which arguments are more convincing.

OR

- C** ‘*Записки юного врача* are a harrowing, yet sometimes amusing account of a challenging medical apprenticeship.’ Do you agree?

12 A. Солженицын, *Один день Ивана Денисовича*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Не шумит бригада. У кого есть – покуривают втихомолку. Сгрудились во теми – и на огонь смотрят. Как семья большая. Она и есть семья, бригада. Слушают, как бригадир у печки двум-трём рассказывает. Он слов зря никогда не роняет, уж если рассказывать пустился – значит, в доброй душе.

Тоже он в шапке есть не научился, Андрей Прокофьич. Без шапки голова его уже старая. Стрижена коротко, как у всех, а и в печном огне видать, сколь седины меж его сероватых волос рассеяно. 5

– ...Я и перед командиром батальона дрожал, а тут комполка! «Красноармеец Тюрин по вашему распоряжению...» Из-под бровей диких уставился: «А зовут как, а по отчеству?» Говорю. «Год рождения?» Говорю. Мне тогда, в тридцатом году, что ж, двадцать два годика было, телёнок. «Ну, как служишь, Тюрин?» – «Служу трудовому народу!» Как вскипятится, да двумя руками по столу – хлоп! «Служишь ты трудовому народу, да кто ты сам, подлец?!» Так меня варом внутри!... Но креплюсь: «Стрелок-пулемётчик, первый номер. Отличник боевой и полити...» – «Какой первый номер, гад? Отец твой кулак! Вот, из Камня бумажка пришла! Отец твой кулак, а ты скрылся, второй год тебя ищут!» Побледнел я, молчу. Год писем домой не писал, чтоб следа не нашли. И живы ли там, ничего не знал, ни дома про меня. «Какая ж у тебя совесть, – орёт, четыре шпалы трясутся, – обманывать рабоче-крестьянскую власть?!» Я думал, бить будет. Нет, не стал. 10

Подписал приказ – шесть часов и за ворота выгнать... А на дворе – ноябрь. Обмундирование зимнее содрали, выдали летнее, б/у, третьего срока носки, шинельку кургузую. Я – раз...бай был, не знал, что могу не сдать, послать их... И лютую справочку на руки: «Уволен из рядов... как сын кулака». Только на работу с той справкой. 15

OR

- B** Describe and analyse Solzhenitsyn's methods of characterisation in *Один день Ивана Денисовича*. To what extent are they effective?

OR

- C** '*Один день Ивана Денисовича* should be regarded more as a historical document than a work of art.' Do you agree?

13 В. Войнович, *Путём взаимной переписки*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

– Заходи, – сказал Борис, пропуская его вперёд.

Пропустив затем и Людмилу, Борис вошёл сам и закрыл за собой дверь.

Небольшое холодное помещение было загромождено двумя письменными столами, железным сейфом, закрывавшим половину окна, и рядом сколоченных между собой стульев – вдоль боковой стены.

5

– Это что здесь, милиция? – спросил Алтынник.

– Милиция, – сказал Борис и, слегка надавив ему на плечи, усадил на крайний стул возле двери.

Людмила стояла возле стола и – то ли от холода, то ли от возбуждения – мелко постукивала зубами.

10

Девушка открыла сейф, вынула и положила на стол толстую книгу типа бухгалтерской и какие-то бланки. Потыкала ручкой чернильницу, но чернила замёрзли.

– На, Катя, – Борис протянул ей свою авторучку.

– Где у него служебная книжка? – спросила Катя.

15

– Ваня, где у тебя служебная книжка? – ласково спросила Людмила.

Алтынник открыл один глаз.

– Какая книжка?

– Служебная. Ты ж её вынимал. Борис, не помнишь, куда он её положил?

– Должна быть в правом кармане, – подумав, рассудил Борис. – В левом – партийный или комсомольский билет, в правом – служебный документ.

20

Он подошёл к Ивану, расстегнул правый карман, и книжка очутилась на столе перед Катей.

Катя долго дула на замёрзший прямоугольный штамп, потом приложила его к книжке и с силой придавила двумя руками.

25

В этот момент Алтынник на миг протрезвел и понял, что происходит что-то непоправимое, какое-то ужасное шарлатанство.

– Э-э! Э! – закричал он и захотел подняться, но только оторвался от стула, как почувствовал, что пол под его ногами стал подниматься к потолку и одновременно переворачиваться. Алтынник быстро ухватился за спинку стула, сел и махнул рукой. И он не помнил, как подносили ему бумагу, вложили в пальцы авторучку и водили его рукой...

30

OR

- B** Describe the narrative structure and narrative techniques employed in *Путём взаимной переписки*. To what extent are they effective?

OR

- C** 'Altynnik is a victim for whom the reader can have considerable sympathy.' Do you agree?

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.